

Montageanleitung

Installation instructions

Montagehandleiding

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

Installation instructions

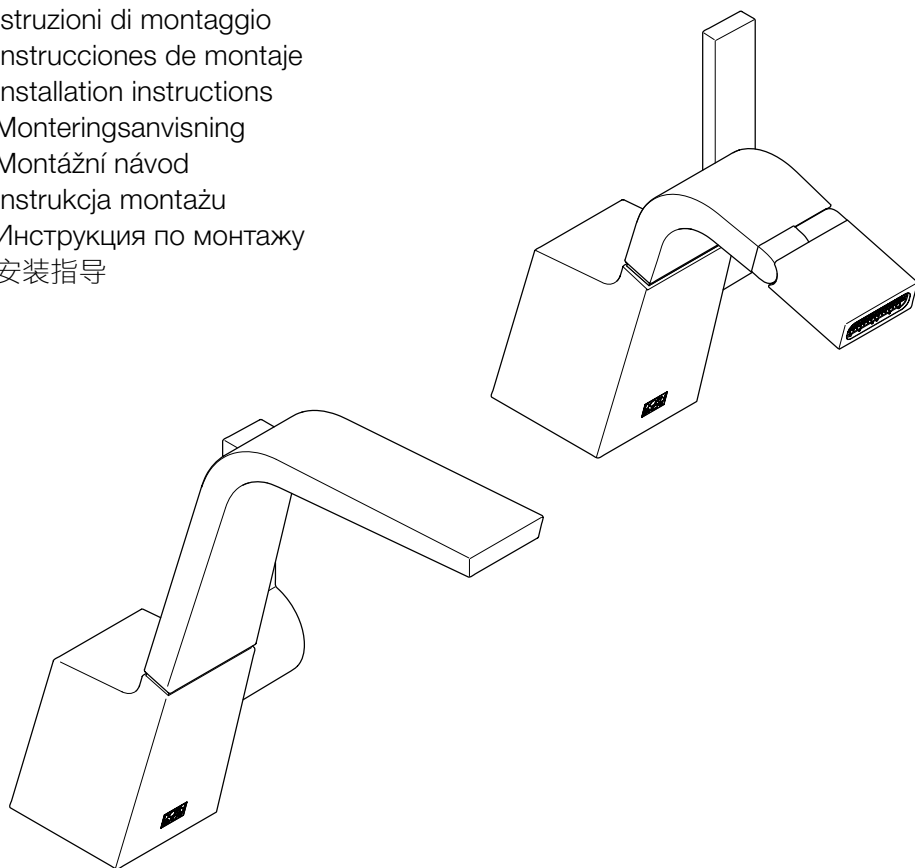
Monteringsanvisning

Montážní návod

Instrukcja montażu

Инструкция по монтажу

安装指导



 ACHTUNG!

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.

 HINWEIS!

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise.

Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben. Ansonsten kann die Haftung des Herstellers im Schadensfall eingeschränkt sein.

Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitärfachinstallateur gemäß den einschlägigen länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen.

Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang.

Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service.

Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht: www.dornbracht.com

 ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

 NOTICE!

This symbol calls attention to important information.

Please read this manual and follow the instructions.

All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according national regulations and regulations of the local water supply companies.

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: www.dornbracht.com

 OPGELET!

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.

 OPMERKING!

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht.

Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd. De aansprakelijkheid van de producent kan anders bij schade beperkt zijn.

Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven. Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd. Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel.

Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht.

U vindt de contactgegevens op de achterpagina van deze handleiding en op de website van Dornbracht:
www.dornbracht.com

 IMPORTANT !

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.

 REMARQUE !

Ce symbole signale des informations importantes.

Veuillez lire les instructions et respecter les consignes.

Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final. Sinon, la responsabilité du fabricant peut être limitée en cas de sinistre.

Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales. Les prescriptions locales de prévention des accidents doivent être respectées en priorité. Vous trouverez les conditions de fonctionnement et les dimensions en annexe. Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht.

Vous trouverez les coordonnées du service à contacter au verso de ces instructions et sur le site Internet de Dornbracht :
www.dornbracht.com

IT Avvertenze generali



IMPORTANTE!

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



AVVISO!

Questo simbolo indica informazioni importanti.

Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite.

Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale. Altrimenti la responsabilità del fabbricante in caso di danni può essere limitata.

Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende localiresponsabili della fornitura idrica.

Sono da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali.

Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice.

Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht.

I dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e sulla homepage di Dornbracht: www.dornbracht.com

ES Advertencias generales



¡ATENCIÓN!

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.



¡AVISO!

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones.

Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final. En caso contrario la responsabilidad del fabricante puede verse restringida en caso de reclamación.

Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales. Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes.

Las medidas se detallan en el anexo.

Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht.

Encontrará los datos de contacto correspondientes en el dorso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht: www.dornbracht.com



ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.



NOTICE!

This symbol calls attention to important information

Please read this manual and follow the instructions.

All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according national regulations and regulations of the local water supply companies.

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: www.dornbracht.com



OBS!

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.



MEDDELANDE!

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna.

Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final. I annat fall kan tillverkarens ansvar vara begränsat om skador skulle uppstå.

Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala vattenförsörjningsbolag.

Lokala arbetsmiljöregler ska alltid iakttas med högsta prioritet.

Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan.

Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service.

Vår kontaktinformation hittar du på baksidan av dessa anvisningar samt på Dornbrachts hemsida: www.dornbracht.com



POZOR!

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.



UPOZORNĚNÍ!

Tento symbol upozorňuje na důležité informace.

Prečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů.

Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli. Jinak by mohlo v případě škodní události dojít k omezení záruky poskytované výrobcem.

Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou.

Místní předpisy pro bezpečnost práce mají přednost.

Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze.

Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht.

Příslušné kontaktní údaje naleznete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht:

www.dornbracht.com



UWAGA!

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.



WSKAZÓWKA!

Symbol wskazuje na ważne informacje.

Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeganie wskazówek.

Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu. W przeciwnym razie gwarancja producenta może być przy wystąpieniu szkody ograniczona.

Wszelkie prace dotyczące instalacji sanitarnej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji sanitarnej zgodnie z właściwymi przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowego przedsiębiorstwa zaopatrzenia w wodę.

Przepisy lokalne BHP obowiązują zawsze nadrzędnie.

Warunki eksploatacji oraz wymiary znajdują Państwo w załączniku.

W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht.

Odpowiednie dane kontaktowe znajdziecie Państwo na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej Dornbracht: www.dornbracht.com

! ВАЖНО!

Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.

i УВЕДОМЛЕНИЕ!

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

Прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания.

Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю. Иначе в случае повреждения ответственность производителя может быть только ограниченной.

Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям региональным

нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций.

В приоритетном порядке следует соблюдать местные правила техники безопасности.

Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении.

При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht.

Соответствующие контактные данные вы найдете на обороте данного руководства или на вебсайте компании Dornbracht: www.dornbracht.com

! 注意!

该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。

i 提示!

该符号提醒使用者注意重要信息。

请阅读说明书，并遵循指导。

产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。否则，产品发生损坏时制造商的赔偿限额会有所限制。

所有水暖安装工作必须由经验丰富的，具备资格认证的专业水暖安装人员根据国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。

必须优先遵守当地事故预防条例

如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况，请与 Dornbracht 公司技术服务部门联系。

相关联系信息位于本说明书背面，或者您也可以访问 Dornbracht 公司网站主页：
www.dornbracht.com

DE Pflege und Wartung durch den Benutzer.
GB Care and maintenance by the user.
NL Onderhoud en verzorging door de gebruiker.
FR Entretien et maintenance par l'utilisateur.
IT Manutenzione e cura a carico dell'utente.
ES Cuidado y mantenimiento por parte del usuario.
US Care and maintenance by the user.
SE Skötsel och service som utförs av användaren.
CZ Ošetrování a údržba prostřednictvím uživatele.
PL Czyszczenie i konserwacja.
RU Уход и техобслуживание пользователем.
CN 用户进行的维修保养。



www.dornbracht.com/care

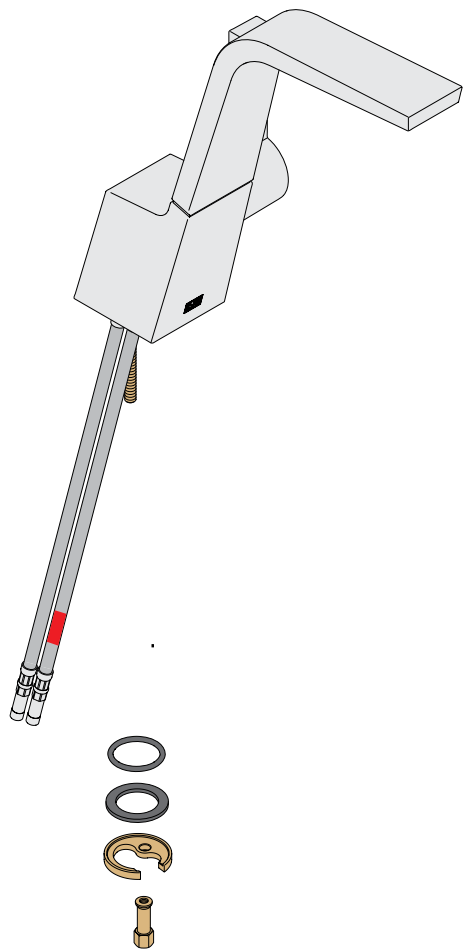
DE Technische Informationen. **GB** Technical information.
NL Technische informatie. **FR** Informations techniques.
IT Informazioni tecniche. **ES** Información técnica.
US Technical information. **SE** Teknisk information.
CZ Technické informace. **PL** Informacje techniczne.
RU Техническая информация. **CN** 技术信息。



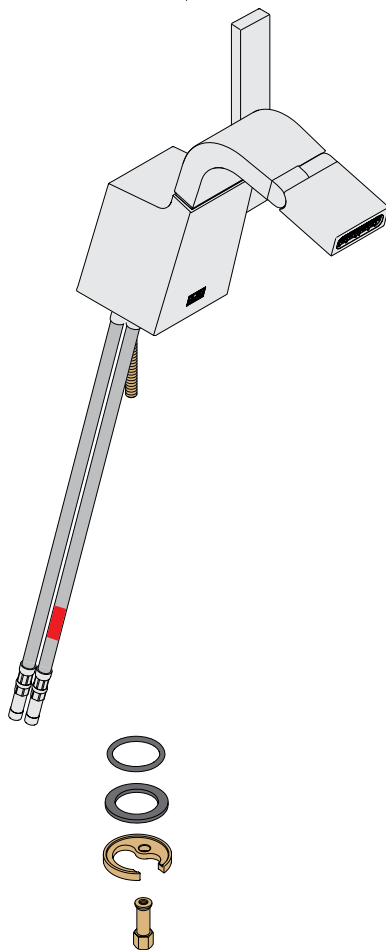
td.dornbracht.com

DE Lieferumfang. **GB** Parts supplied. **NL** Omvang van de levering. **FR** Pièces livrées. **IT** Entità di fornitura. **ES** Volumen de suministro. **US** Parts Supplied. **SE** Leveransomfång. **CZ** Rozsah dodávky. **PL** Zakres dostawy. **RU** Объем поставки. **CN** 供货范围。

a 33 521 705

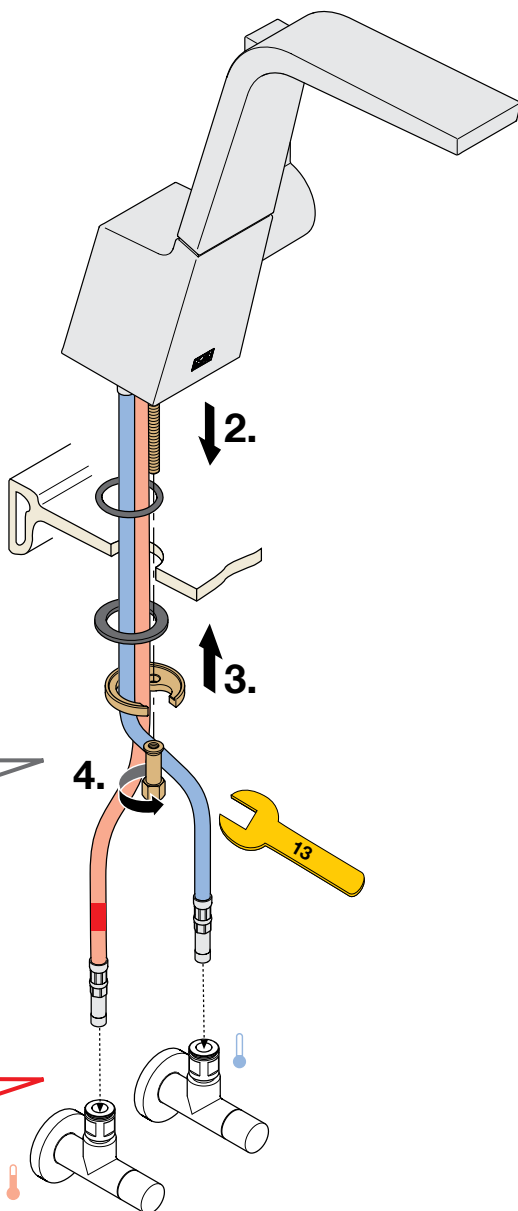
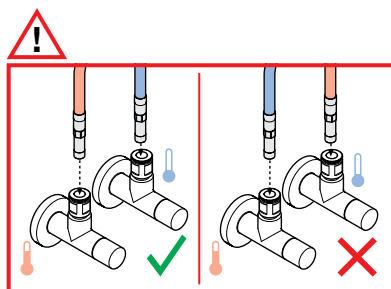
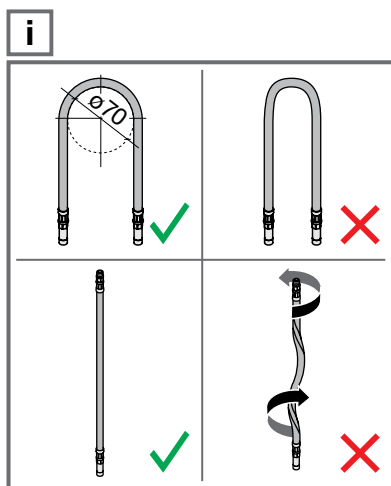
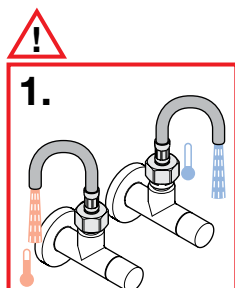


b 33 600 705

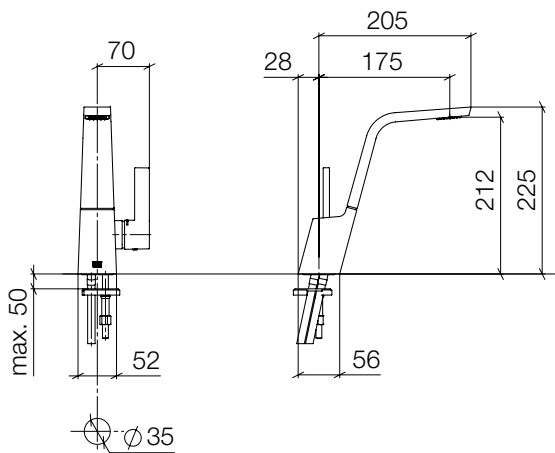




1

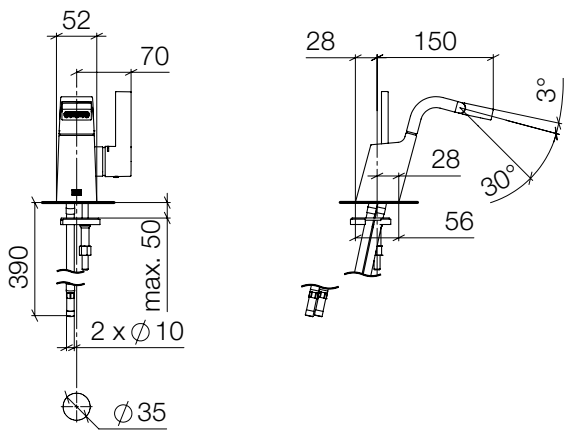


33 521 705



mm

33 600 705



mm

Inch = mm x 0,0394

DE Betriebsbedingungen

Empfohlene Vorlauftemperatur	≤ 65 °C
Maximale Vorlauftemperatur kurzzeitig	≤ 90 °C
Min. Fließdruck	1 bar
Max. Fließdruck	5 bar
Empfohlener Betriebsdruck	3 bar
Prüfdruck	16 bar

Um die Geräuschwerte entsprechend nationaler Vorgaben einzuhalten, muss bei Ruhedruck über 5 bar ein Druckminderer in die Versorgungsleitung eingebaut werden.

Bei Kombination mit Durchlauferhitzern muss die angegebene max. Druckdifferenz (30% kalt-warm) und die Mindestdurchflussmenge (Sicherheitsabschaltung) berücksichtigt werden.

Beachten Sie die Herstellerhinweise des Durchlauferhitzers.

GB Operating conditions

Recommended flow temperature	≤ 65 °C
Maximum flow temperature momentary	≤ 90 °C
Minimum flow pressure	1 bar
Maximum flow pressure	5 bar
Recommended operating pressure	3 bar
Test pressure	16 bar

For noise levels to comply with national standards, a pressure reducer must be fitted in the supply pipe if the standing pressure exceeds 5 bar.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shut-off).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

NL Voorwaarden voor het gebruik

Aanbevolen voorlooptemperatuur	≤ 65 °C
Maximale voorlooptemperatuur tijdelijk	≤ 90 °C
Minimale stromingsdruk	1 bar
Max. stromingsdruk	5 bar
Aanbevolen bedrijfsdruk	3 bar
Testdruk	16 bar

In verband met naleving van de nationale voorschriften met betrekking tot de geluidswaarden moet er bij een statische druk boven de 5 bar een drukregelaar in de voorzieningsleiding worden ingebouwd.

Bij een combinatie met een doorstroomgeiser moet rekening worden gehouden met het aangegeven max. drukverschil (30% koud-warm) en de minimale hoeveelheid doorstromend water (veiligheidsschakelaar).

Neem de instructies van de producent van de doorstroomgeiser in acht.

FR Conditions d'utilisation

Température de l'eau d'alimentation recommandée	≤ 65 °C
Température maximale de l'eau d'alimentation sur une courte durée	≤ 90 °C
Pression minimale (dynamique)	1 bar
Pression maximale (dynamique)	5 bar
Pression de fonctionnement recommandée	3 bar
Pression de contrôle	16 bar

Afin de respecter les niveaux sonores fixés par les directives nationales, il est nécessaire d'installer un réducteur de pression sur la conduite d'alimentation en cas de pression statique supérieure à 5 bars.

En cas d'installation combinée avec un chauffe-eau instantané la différence de pression maximale indiquée (30% froid-chaud) et le débit d'eau minimal doivent être pris en compte (coupure de sécurité).

Observez les consignes du fabricant concernant le chauffe-eau instantané.

π Condizioni di funzionamento

Temperatura di mandata consigliata	≤ 65 °C
Temperatura di mandata massima breve	≤ 90 °C
Pressione idraulica minima	1 bar
Pressione idraulica max.	5 bar
Pressione di esercizio consigliata	3 bar
Pressione di collaudo	16 bar

Per mantenere i valori relativi alla rumorosità conformi alle disposizioni nazionali in caso di pressione statica superiore a 5 bar deve essere montato un riduttore di pressione nelle tubature di alimentazione.

In caso di utilizzo in combinazione con scaldacqua istantanei, è indispensabile tener conto della differenza di pressione max. indicata (30% freddo-caldo) e della portata minima (disinserimento di sicurezza).

Attenersi alle indicazioni del costruttore dello scaldacqua istantaneo.

es Condiciones de operación

Temperatura de entrada recomendada	≤ 65 °C
Temperatura máxima de entrada brevemente	≤ 90 °C
Presión mínima de flujo	1 bar
Presión máxima de flujo	5 bar
Presión de flujo recomendada	3 bar
Presión de comprobación	16 bar

Se tiene que incorporar un regulador de presión en la tubería de abastecimiento con una presión de reposo superior a 5 bar para cumplir con los niveles de ruido según las normas nacionales.

En caso de combinación con un calentador instantáneo de agua se deberá tener en cuenta la diferencia máxima de presión (30% frío-caliente) y el caudal mínimo (cierre de seguridad).

Sírvase tomar en cuenta las indicaciones del fabricante del calentador instantáneo de agua.

us Operating conditions

Recommended flow temperature	≤ 149 °F
Maximum short-term flow temperature	≤ 194 °F
Minimum flow pressure	15 psi
Maximum flow pressure	73 psi
Recommended operating pressure	44 psi
Test pressure	232 psi

In order for the noise levels to comply with the national requirements, a pressure reducer must be installed in the supply line at a static pressure above 5 bar.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shutoff).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

SE Driftsvillkor

Rekommenderad inloppstemperatur	≤ 65 °C
Max. inloppstemperatur under korttid	≤ 90 °C
Minsta vätsketryck	1 bar
Max. vätsketryck	5 bar
Rekommenderat arbetstryck	3 bar
Provningstryck	16 bar

För att bullernivån inte ska överskrida gällande gränsvärden enligt nationella föreskrifter, ska en trycksänkare monteras in i försörjningsledningen vid vilotryck över 5 bar.

Vid kombination med genomströmningsvärmare måste hänsyn tas till den angivna max. tryckdifferensen (30 % kallt-varmt) och den minsta genomströmningsmängden (säkerhetsavstängning).

Följ anvisningarna från tillverkaren av genomströmningsvärmaren.

cz Provozní podmínky

Doporučená přívodní teplota	≤ 65 °C
Maximální přívodní teplota	
krátkodobě	≤ 90 °C
Minimální hydraulický tlak	1 barů
Maximální hydraulický tlak	5 barů
Doporučený provozní tlak	3 barů
Zkušební tlak	16 barů

Aby byly dodrženy hodnoty hlučnosti odpovídající národním předpisům, je nutné při klidovém tlaku nad 5 bar zabudovat do napájecího vedení redukční ventil.

Při kombinaci s průtokovými ohřivači je nutno mít na zřeteli udaný maximální tlakový rozdíl (30% studená-teplá) a minimální průtokové množství (bezpečnostní vypínání).

Řiďte se podle pokynů výrobce průtokového ohřivače.

pl Warunki robocze

Zalecana temperatura zasilania	≤ 65 °C
Maksymalna temperatura	
początkowa na krótki czasu	≤ 90 °C
Min. ciśnienie hydrauliczne	1 bar
Maks. ciśnienie hydrauliczne	5 bar
Zalecane ciśnienie robocze	3 bar
Ciśnienie próbne	16 bar

W celu dotrzymania granicznych wartości szumów zgodnych z przepisami krajowymi, należy przy ciśnieniu powyżej 5 bar zastosować reduktor ciśnienia na przewodzie zasilającym.

W kombinacji z przepływowymi podgrzewaczami wody należy uwzględnić podaną maks. różnicę ciśnienia (30% między zimną i ciepłą wodą) i min. natężenie przepływu (wyłącznik bezpieczeństwa).

Przestrzegać wskazówek producenta przepływowego podgrzewacza wody.

ru Условия эксплуатации

Рекомендуемая предварительная температура	≤ 65 °C
Максимальная температура	
подачи, кратковременно	≤ 90 °C
Минимальное давление жидкости	1 бар
Максимальное давление жидкости	5 бар
Рекомендуемое рабочее давление	3 бар
Испытательное давление	16 бар

Для соблюдения установленных национальным законодательством значений уровня шума при статическом давлении свыше 5 бар в питающий трубопровод необходимо установить редукционный клапан.

В сочетании с прямоточными подогревателями следует учитывать указанную максимальную разницу давлений (30% холодный - горячий) и минимальных расход жидкости (аварийное отключение).

Соблюдайте указания фирмыпроизводителя прямоточного подогревателя.

cn 运行条件

进水水温宜	≤ 65 °C
瞬时最高进水温度	≤ 90 °C
最低流动压力	1 巴
最大流动压力	5 巴
试行压力宜	3 巴
试验压力	16 巴

为了使噪音值符合国家规定，静压大于 5 巴时必须在供电线路中装入减压器。

如果与直通加热器合用，则必须考虑到标准的最大压力差（冷热水的比例为 30%）及最低水流量（安全断路系统）。

请注意本直通加热器制造商的各项提示。

Dornbracht GmbH & Co. KG
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn
Tel. +49 2371 8899-900
mail@dornbracht.com
www.dornbracht.com



01 03 01 705 00 / 02.2025